

ЗАТВЕРДЖЕНО

Наказ Міністерства культури України
від №

Положення про премію імені Григорія Кочура

І. Загальні положення

1. Премія імені Григорія Кочура (далі – Премія) присуджується щорічно у листопаді до дня народження Григорія Порфировича Кочура за кращі переклади українською мовою творів світової поезії та перекладознавчі праці в царині українського художнього перекладу (далі – твори).

2. Премія присуджується громадянам України.

Організаційно-методичний супровід присудження Премії здійснюється Держмистецтв.

3. Грошова винагорода до Премії у розмірі 20 тисяч гривень виплачується за рахунок видатків, передбачених у Державному бюджеті України на ці цілі.

4. Премія присуджується автору або творчому колективу авторів у складі не більше п'яти осіб (далі – претенденти) за твори, опубліковані (оприлюднені) у завершеному вигляді протягом останніх п'яти років, але не пізніше дати оприлюднення оголошення про проведення конкурсу на здобуття Премії.

5. На здобуття Премії не висуваються твори, які вже були відзначені цією Премією або іншими державними преміями.

6. Твори, які брали участь у конкурсі у попередні роки і не були відзначені Премією, можуть висуватися повторно.

7. Лауреатом Премії одна особа може бути відзначена лише один раз.

8. Премія не присуджується посмертно.

9. У цьому Положенні термін «конфлікт інтересів» вживається у значенні, наведеному в Законі України «Про запобігання корупції».



СЕД АСКОД Міністерство культури України

ДОКУМЕНТ № 966 від 27.11.2025

Сертифікат 3FAA9288358EC00304000000E06230007DE4D800

Підписувач Лавро Євген Володимирович

Дата підписання: 27.11.2025

Дійсний з 12.09.2024 0:00:00 по 11.09.2026 23:59:59

II. Комітет з присудження премії імені Григорія Кочура

1. З метою проведення конкурсу на здобуття Премії та визначення переможців конкурсу утворюється Комітет з присудження премії імені Григорія Кочура (далі - Комітет).

2. Комітет у своїй діяльності керується Конституцією України, законами України, указами Президента України, постановами Верховної Ради України, прийнятими відповідно до Конституції і законів України, актами Кабінету Міністрів України, іншими нормативно-правовими актами, у тому числі цим Положенням.

3. Комітет здійснює свою діяльність на засадах законності, відкритості, незалежності, неупередженості, публічності, прозорості, доброчесності, професіоналізму, об'єктивності та обґрунтованості прийнятих рішень, рівності прав його членів, недискримінаційного ставлення до претендентів на здобуття Премії.

Не допускається будь-яке втручання у діяльність Комітету.

4. Персональний склад Комітету формується з числа провідних діячів у сфері культури та мистецтва (за згодою) у кількості не менше 5, але не більше 11 осіб та затверджується наказом Держмистецтв строком на 3 роки. У разі необхідності до персонального складу Комітету можуть вноситися зміни.

В роботі Комітету можуть брати участь представники МКСК та Держмистецтв з правом дорадчого голосу.

5. Кандидатури до складу Комітету обираються з числа осіб, пропозиції щодо яких вносяться Інститутом літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України, Національною спілкою письменників України, інститутами громадянського суспільства у сфері культури відповідного функціонального спрямування.

Оголошення про умови добору кандидатів до складу Комітету оприлюднюється на офіційних вебсайтах Мінкульту та Держмистецтв.

До роботи Комітету для надання консультацій та експертної думки щодо поданих творів, на громадських засадах, можуть залучатися експерти-фахівці з рідкісних мов з правом дорадчого голосу.

6. Члени Комітету здійснюють свої повноваження на громадських засадах.

До складу Комітету входять голова, заступник голови, члени Комітету. Голова Комітету та його заступник обираються із числа членів Комітету на першому засіданні Комітету шляхом відкритого голосування присутніх членів Комітету простою більшістю голосів.



7. До повноважень Комітету належить:
 затвердження порядку денного;
 розгляд документів і матеріалів (далі – документи) та ознайомлення з творами, поданими на здобуття Премії;
 обговорення творів, поданих на здобуття Премії;
 визначення процедури конкурсного відбору творів на здобуття Премії шляхом відкритого голосування;
 проведення конкурсного відбору творів, поданих на здобуття Премії;
 визначення переможців конкурсу на здобуття Премії.

8. Голова Комітету:
 веде засідання Комітету, ставить питання на голосування, оголошує його результати;
 забезпечує неупереджений, всебічний і об'єктивний розгляд питань, включених до порядку денного засідання Комітету;
 контролює питання щодо уникнення потенційного чи реального конфлікту інтересів членів Комітету;
 підписує протоколи засідань;
 представляє Комітет у взаємовідносинах з Мінкульту, Держмистецтв, центральними і місцевими органами виконавчої влади, органами місцевого самоврядування, медіа, громадськими об'єднаннями, підприємствами, установами та організаціями;
 вносить пропозиції Держмистецтв з питань, що належать до компетенції Комітету.

9. Члени Комітету мають право:
 отримувати та ознайомлюватися з будь-якою інформацією та документами з питань, що належать до компетенції Комітету;
 висловлювати пропозиції, зауваження з питань, що розглядаються на засіданні Комітету;
 висловлювати письмово окрему думку як додаток до протоколу засідання Комітету, що є його невід'ємною частиною.

Член Комітету, який з поважних причин не може бути особисто присутнім на засіданні Комітету, у тому числі в режимі відеоконференції або за допомогою телефонного зв'язку, може брати участь у голосуванні із використанням технічних засобів комунікації (поштовий зв'язок, електронна пошта), за умови попередження про це секретаря Комітету.

10. Члени Комітету зобов'язані:
 брати участь у роботі Комітету та в обговоренні питань, що розглядаються на засіданні Комітету;
 дотримуватися принципів, визначених у пункті 3 цього розділу, вимог законодавства та цього Положення;



не допускати потенційного чи реального конфлікту інтересів під час проведення конкурсу. Член Комітету має повідомити про наявність реального чи потенційного конфлікту інтересів перед початком розгляду (обговорення) відповідного питання та надати пояснення щодо всіх відомих йому обставин, які, на його думку, можуть вплинути або впливають на об'єктивність чи неупередженість прийняття ним рішень. Член Комітету, у якого наявний конфлікт інтересів, не бере участі в обговоренні, голосуванні та прийнятті рішення з питання, щодо якого виникає конфлікт інтересів. У разі неповідомлення про існування конфлікту інтересів, якщо про нього стає відомо після прийняття рішення Комітету, таке рішення скасовується головою Комітету та призначається повторне засідання Комітету;

не втручатися у будь-який спосіб у прийняття рішень іншими членами Комітету;

не допускати розголошення конфіденційної інформації, що стала відома під час виконання своїх обов'язків;

не допускати розголошення у будь-який спосіб персональних даних, які стали відомі у зв'язку з виконанням службових обов'язків;

завчасно інформувати секретаря Комітету про особисту відсутність на засіданні Комітету.

11. Повноваження члена Комітету можуть бути достроково припинені у разі:

подання заяви про припинення повноважень за власним бажанням до початку засідання;

неможливості виконувати свої повноваження за станом здоров'я або у зв'язку зі смертю;

відсутності на засіданнях протягом 2 років поспіль.

12. Організаційне забезпечення роботи Комітету здійснює секретар Комітету.

Секретарем Комітету є працівник Держмистецтв, який бере участь у засіданнях Комітету без права голосу. Обов'язки секретаря Комітету покладаються наказом Держмистецтв.

Секретар Комітету:

здійснює організаційно-методичне забезпечення проведення засідань Комітету;

приймає документи та перевіряє зазначену в них інформацію на відповідність вимогам, визначеним пунктом 3 розділу I та пунктом 3 розділу IV цього Положення;

готує матеріали для розгляду на засіданнях Комітету;

забезпечує попереднє ознайомлення членів Комітету з документами та творами, що подані на здобуття Премії;



інформує членів Комітету про дату, місце, форму та час проведення засідання;

координує зв'язок між членами Комітету;

забезпечує ведення й оформлення протоколів засідань Комітету;

підписує протокол засідання Комітету;

забезпечує виконання доручень голови Комітету.

У разі тимчасової відсутності секретаря (відпустки, відрядження, хвороба тощо) його обов'язки покладаються наказом Держмистецтв на іншого працівника, уповноваженого Головою Держмистецтв.

III. Повноваження Держмистецтв

1. Держмистецтв забезпечує:

оприлюднення на офіційному вебсайті Держмистецтв інформації щодо проведення конкурсу на здобуття Премії;

формування та затвердження персонального складу Комітету;

прийом документів, що зазначені у пункті 3 розділу IV цього Положення;

організацію та проведення засідань Комітету;

забезпечення аудіо-, відеозв'язку для членів Комітету, які беруть участь у засіданні в режимі відеоконференції;

подання Мінкульту рішення Комітету щодо визначення переможця конкурсу на здобуття Премії, оформленого протоколом.

2. Держмистецтв може вносити пропозиції Мінкульту з питань, що стосуються удосконалення порядку проведення конкурсу з присудження Премії.

IV. Порядок подання документів

1. Висування творів претендентів на здобуття Премії проводиться з 01 лютого до 01 червня року, в якому присуджується Премія, такими суб'єктами подання:

творчими спілками, асоціаціями;

науковими, національно-культурними, національно-просвітницькими товариствами;

літературними об'єднаннями;

редакціями періодичних видань, видавництвами;

громадськими об'єднаннями, що здійснюють діяльність у сфері культури;

вченими радами закладів вищої освіти та наукових установ;

іншими інститутами громадянського суспільства сфери культури та мистецтв відповідного функціонального спрямування;

окремими літераторами та перекладознавцями.

Повноту та достовірність наданої інформації забезпечують суб'єкти подання.



СЕД АСКОД Міністерство культури України

ДОКУМЕНТ № 966 від 27.11.2025

Сертифікат 3FAA9288358EC00304000000E06230007DE4D800

Підписувач Лавро Євген Володимирович

Дата підписання: 27.11.2025

Дійсний з 12.09.2024 0:00:00 по 11.09.2026 23:59:59

2. Перелік документів, що подаються суб'єктами подання, вимоги щодо їхнього оформлення, спосіб прийняття документів та, у разі необхідності, інші питання, пов'язані з проведенням конкурсу, опубліковуються в оголошенні про конкурс, яке розміщується на офіційних вебсайтах Мінкульту та Держмистецтв до 01 лютого року, в якому присуджується Премія.

3. До Держмистецтв подаються:

- клопотання про присудження Премії у довільній формі;
 - стисла характеристика твору, що подається на здобуття Премії та довідка про автора (авторів) твору;
 - примірник твору в паперовому та електронному вигляді або твір в електронному вигляді з підтвердженням його оприлюднення;
 - рецензії та відгуки на твір, опубліковані в пресі чи соцмережах (за наявності);
 - письмова згода претендента (претендентів) на висунення твору на здобуття Премії, згідно з додатком 1 до цього Положення;
 - письмова згода претендента (претендентів) на обробку персональних даних відповідно до Закону України «Про захист персональних даних»;
 - інформаційна довідка про претендента (претендентів): прізвище, ім'я та по батькові (за наявності); число, місяць, рік і місце народження; наявність державних нагород; контактний номер телефону та адреса електронної пошти чи інший засіб зв'язку; творчі досягнення претендента (претендентів);
 - копія документа, що посвідчує особу претендента (претендентів) та підтверджує громадянство;
 - копія документа про присвоєння реєстраційного номера облікової картки платника податків або паспорта (для фізичних осіб, які через свої релігійні переконання відмовляються від прийняття реєстраційного номера облікової картки платника податків та повідомили про це відповідний контролюючий орган і мають відмітку у паспорті).
- До клопотання можуть бути додані інші документи, що підтверджують професійні якості претендента.

4. Документи не підлягають розгляду у разі:

- невідповідності поданих документів вимогам, визначеним пунктом 3 цього розділу. У такому випадку Держмистецтв інформує суб'єкта подання листом на адресу електронної пошти або у інший спосіб зв'язку, зазначений в документах, з пропозицією щодо усунення виявлених недоліків. Після їхнього усунення суб'єкт подання може повторно подати документи до дати, зазначеної в оголошенні про конкурс;
- порушення вимог, визначених пунктом 4 розділу I цього Положення та строку подання документів, зазначеного в оголошенні про конкурс, про що Держмистецтв інформує суб'єкта подання листом на адресу електронної пошти або у інший спосіб зв'язку, зазначений в документах.



V. Порядок проведення конкурсу

1. Комітет до 20 жовтня року, в якому присуджується Премія, проводить конкурс серед претендентів та визначає переможця конкурсу на здобуття Премії.

Основною формою роботи Комітету є засідання.

Засідання Комітету може відбуватись в режимі відеоконференції з використанням інформаційно-комунікаційних технологій.

Засідання Комітету проводить голова Комітету, а у разі його відсутності – заступник голови Комітету.

2. Засідання Комітету є правомочним у разі присутності на ньому не менше 2/3 від його затвердженого складу.

3. Комітет здійснює конкурсний відбір творів претендентів на здобуття Премії за такими критеріями:

наслідування традицій творчості Григорія Кочура;

використання принципу джерелоцентричного перекладу;

точне наслідування образно-сміслової структури та стильової форми оригіналу;

аскетично-лаконічний, принципово точний підхід у передачі поетичних особливостей оригіналу.

4. Рішення Комітету про визначення переможця конкурсу на здобуття Премії приймається шляхом відкритого голосування, простою більшістю голосів членів Комітету, які беруть участь у засіданні, з урахуванням голосів членів Комітету, поданих із використанням технічних засобів комунікації (поштовий зв'язок, електронна пошта) та вважається прийнятим, якщо за нього проголосувало більше половини членів Комітету.

У разі, якщо під час голосування результати розподілилися порівну, голос головуючого на засіданні Комітету є вирішальним.

Член Комітету може голосувати лише за один твір претендента (претендентів) і право його голосу не може бути передано іншим особам.

5. Рішення Комітету оформлюється протоколом, який підписується головуючим на засіданні Комітету та секретарем Комітету.

VI. Реалізація рішень Комітету

1. Премія присуджується наказом Мінкульту відповідно до рішення Комітету за поданням Держмистецтв.



СЕД АСКОД Міністерство культури України

ДОКУМЕНТ № 966 від 27.11.2025

Сертифікат 3FAA9288358EC00304000000E06230007DE4D800

Підписувач Лавро Євген Володимирович

Дата підписання: 27.11.2025

Дійсний з 12.09.2024 0:00:00 по 11.09.2026 23:59:59

2. Особі, якій присуджується Премія, присвоюється звання лауреата Премії імені Григорія Кочура та:

вручається диплом лауреата Премії за підписом Міністра культури України, голови Державного агентства України з питань мистецтв та мистецької освіти та голови Комітету з присудження премії імені Григорія Кочура;

виплачується грошова винагорода до Премії шляхом перерахування коштів на рахунок лауреата в банку або через іншого надавача платіжних послуг.

У разі якщо Премія присуджується колективу авторів, кожен із них отримує диплом лауреата, премія ділиться між ними порівну.

3. Відзначення лауреата (лауреатів) Премії відбувається в урочистій обстановці.

4. Інформація щодо результатів проведення конкурсу оприлюднюється на офіційних вебсайтах Мінкульту та Держмистецтв.

**Директор департаменту мистецтв
та креативних індустрій**

Євген ЛАВРО



СЕД АСКОД Міністерство культури України
ДОКУМЕНТ № 966 від 27.11.2025
Сертифікат 3FAA9288358EC00304000000E06230007DE4D800
Підписувач Лавро Євген Володимирович
Дата підписання: 27.11.2025
Дійсний з 12.09.2024 0:00:00 по 11.09.2026 23:59:59